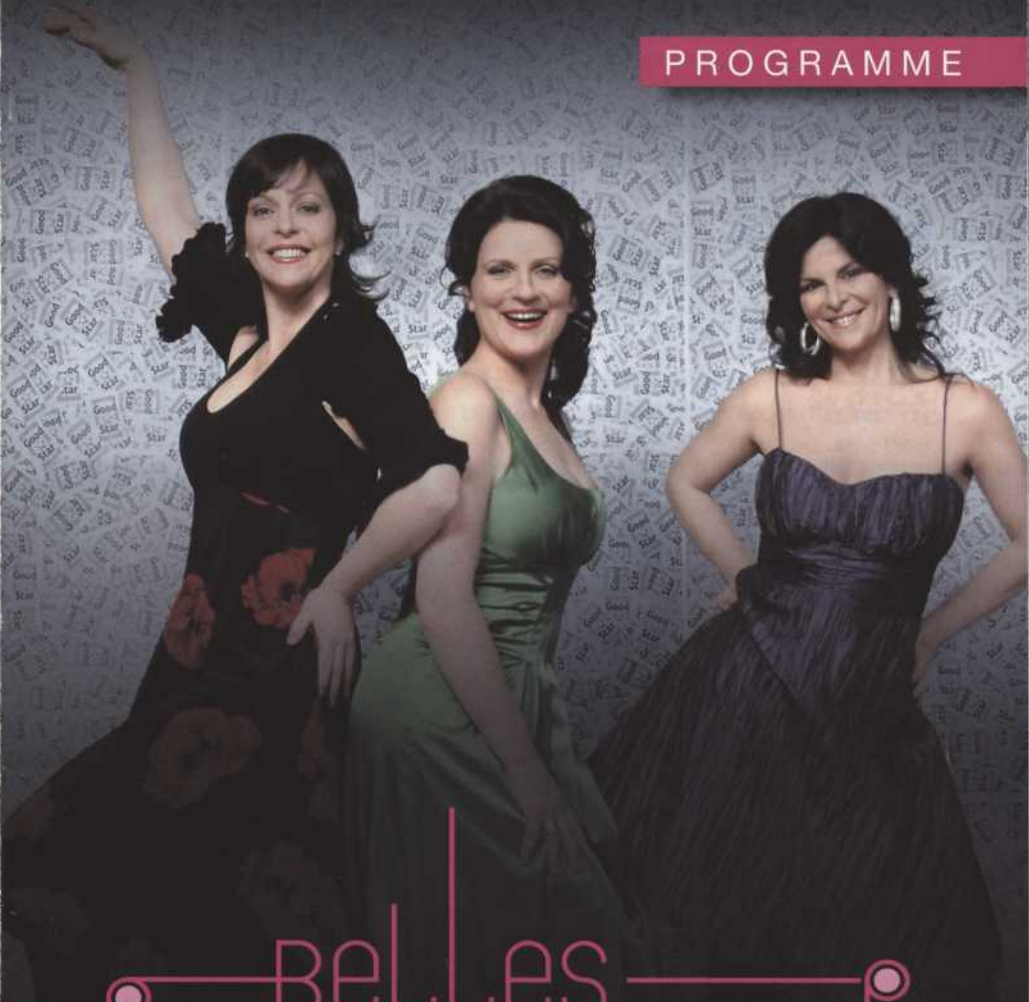


PROGRAMME



BELLES THÉÂTRE MUSICAL SŒURS

UNE CRÉATION DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ET DU
CENTRE CULTUREL DE JOLIETTE EN COLLABORATION AVEC LOTO-QUÉBEC

D'APRÈS LES BELLES-SŒURS DE **MICHEL TREMBLAY**
LIVRET, PAROLES ET MISE EN SCÈNE **RENÉ RICHARD CYR**
MUSIQUE **DANIEL BÉLANGER**

 LOTO
QUÉBEC

 THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI

 Centre
culturel
de Joliette



Belles-Sœurs
tout l'été à la salle
Rolland-Brunelle
450 759-6202
www.belles-soeurs.ca

PRÉSENTÉ PAR



THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI

Centre
culturel
de Joliette



EN COLLABORATION AVEC



LOTO
QUÉBEC



Photo : Valérie Remisa

NOUS REMERCIONS ÉGALEMENT NOS PARTENAIRES



Desjardins
Caisse de Joliette



GALERIES
JOLIETTE

Le spécialiste
IGA CREVIER
extra de Joliette



l'action.com

JOLIETTE



VILLE DE
NOTRE-DAME-DES-PRAIRIES

Culture,
Communications et
Condition féminine

Québec



Patrimoine
canadien

À toutes et à tous,
une excellente soirée!



Desjardins
Caisse de Joliette

desjardins.com/caisse-joliette



Me Robert
Gagnon

Président du conseil
d'administration

C'est avec un immense plaisir et beaucoup de fierté que nous vous offrons cet été le théâtre musical *Belles-Sœurs* en coproduction avec le Théâtre d'Aujourd'hui et en collaboration avec Loto-Québec. Il y a près de 40 ans, Michel Tremblay nous a offert un chef-d'œuvre qui allait ébranler le Québec ! Aujourd'hui, cette adaptation musicale permettra de découvrir ou redécouvrir cette pièce qui fait partie de notre patrimoine québécois.

C'est d'autant plus agréable de retrouver à la mise en scène, pour une quatrième fois en théâtre d'été à Joliette, René Richard Cyr qui nous a offert depuis les dernières années les théâtres musicaux *Les parapluies de Cherbourg*, *L'homme de la Mancha* et *Frères de sang*. Je ne crois pas devoir vous informer que toutes ces fabuleuses productions se sont avérées de grands succès qui en ont touché plus d'un ! *Belles-Sœurs* en fera partie sans aucun doute !

Je tiens à remercier tous les concepteurs, les artisans et l'équipe du Théâtre d'Aujourd'hui pour avoir eu la brillante idée de recréer cette pièce et d'avoir mené le projet à bon port. Je tiens aussi à souligner le travail dévoué de l'équipe du Centre culturel de Joliette, la grande collaboration de Loto-Québec et nos précieux partenaires sans qui nous n'aurions pu présenter cette incroyable production !

Je vous souhaite une excellente soirée avec ces quinze femmes qui sauront vous éblouir !

Imagine-toi...

avoir rendez-vous avec le centre-ville de Joliette.



Le
marché
public
de Joliette

Les jeudis, vendredis et samedis jusqu'au 16 octobre 2010

October
blues'10
7^e ÉDITION

Du 30 septembre au 3 octobre 2010 • www.octoberblues.com

Vivez au rythme du centre-ville de Joliette et visitez le
www.centrevilledejoliette.qc.ca

pour connaître les différentes activités estivales.



René Richard
Cyr

Livret, paroles
et mise en scène

© C'est une histoire qui débute il y a longtemps, plus précisément le soir du dimanche 7 mars 1971, avec la présentation à Radio-Canada du téléthéâtre *En pièces détachées* de Michel Tremblay. La caméra du réalisateur Paul Blouin lèche un mur de briques, caresse des cordes à linge et finalement affronte une quinzaine de femmes installées à leur fenêtre qui, sous leurs bigoudis, à leur langage et leurs propos, ressemblent à s'y méprendre à ma mère, à mes tantes, à mes voisines; je les reconnais, même si quelquefois, étrangement, elles disent des phrases en chœur à l'unisson. Je suis cloué à mon fauteuil, sous le choc : le coin de terre où j'habite, ceux et celles avec qui j'y vis, mes mots et ma réalité s'élèvent et revêtent la noblesse d'une oeuvre artistique. Je ferai du théâtre.

Presque quarante ans plus tard, après avoir eu le bonheur de mettre en scène *Bonjour, là, bonjour*, *En pièces détachées*, *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*, *Le vrai monde et Bonbons assortis* de Michel Tremblay, en plus du plaisir de jouer Hosanna, j'ai aujourd'hui le privilège de *re-crée*r une oeuvre mythique de laquelle j'ai toujours souhaité m'approcher.

Cette aventure est d'abord née d'un désir de rencontre entre Daniel Bélanger et moi qui, depuis 2005, cherchions un terrain de jeu commun. Puis au hasard d'une conversation avec Marie-Thérèse Fortin, qui souhaitait célébrer le quarantième anniversaire de la lecture des *Belles-Soeurs* au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui dont elle est la directrice artistique, tous les chemins dans ma tête se sont rejoints. Le rendez-vous était pris. ▶

L'Interlude

LE CAFÉ-BAR DE JOLIETTE

408, boulevard Manseau
450.759.7482

Vaste sélection de bières de
microbrasseries et importées

.....

10 lignes de service
de bières en fût

.....

Jeu de dards et de pétanque

.....

Ambiance conviviale
et spectacles de qualité

.....

Une des plus belles terrasses
aménagées de la région



Nouvelle direction depuis novembre 2009

En 1968, une bombe avait éclaté dans la petite salle du Théâtre d'Aujourd'hui, quinze femmes avaient pris la parole et révolutionné le paysage culturel et social du Québec. Cette parole revendicatrice, libératrice, criarde, émouvante et vivante se dit aujourd'hui avec la même rage, le même désespoir, la même joie, la même liberté, la même émotion. Mais le temps écoulé et la distance critique que l'interprétation musicale entraîne inévitablement permettent de voir le chemin parcouru et de nommer celui qu'il reste à faire, en revendiquant encore et toujours une plus juste condition féminine, en dénonçant encore et toujours l'illusoire et vaine course au bonheur par la consommation effrénée.

Après deux ans d'écriture, de ratures, d'échanges, de doutes, de partage, de surprises, d'auditions, de réunions, de joies, de débordements, de dessins, de notes, de retours, d'impatience, je remercie Michel Tremblay pour sa fidèle confiance, Daniel Bélanger pour son immense talent, sa grande sensibilité et son amitié complice, Marie-Thérèse Fortin pour sa vivacité, sa force et son amour, ma Lou Arteau et tous les concepteurs pour leur indéfectible présence, Stéphane Aubin et Monique Fauteux pour leur cœur à l'ouvrage et leur gentillesse. Merci à la formidable, et inspirante, et grandiose équipe de comédiennes qui sont, je m'en targue à la moindre occasion, toutes des premiers choix. Merci aux équipes dévouées du Théâtre d'Aujourd'hui, du Centre culturel de Joliette et de Loto-Québec, des gros mercis également à Jacques Vézina, Gilles Dessureault et Pierre Pirozzi ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont rendu possible la poursuite du désir d'un ti-cul de douze ans, étampé dans son fauteuil un soir de mars 1971.

Bon collage de timbres et bon décollage.



RE/MAX[®]
LANAUDIÈRE INC.
Agence immobilière

Odette Laporte

Courtier immobilier agréé

10, rue Wilfrid-Ranger
St-Charles-Borromée

450.759.3008



Michel
Tremblay

D'après
Les Belles-Soeurs

① Il y a trois ou quatre ans, à l'agence Goodwin, où je vais dépouiller mon courrier chaque matin et empêcher les employées de travailler, je reçois un appel téléphonique de René Richard Cyr. Il me dit que Daniel Bélanger et lui sont à la recherche d'un sujet de comédie musicale depuis un bout de temps et que leur choix s'est arrêté sur mes *Belles-Soeurs*. Est-ce que j'accepterais de leur céder les droits? Convaincu que ça ne marchera pas, – un projet avec Broadway avait échoué quelque vingt ans plus tôt – j'accepte et, je jure que c'est vrai, j'oublie aussitôt leur proposition.

Un an et demi plus tard, toujours à l'agence Goodwin, autre appel de René Richard. Il est au Théâtre d'Aujourd'hui en compagnie de Marie-Thérèse Fortin et de Daniel Bélanger et ils sont sur le point d'écouter une quinzaine de chansons terminées des *Belles-Soeurs*. Est-ce que ça m'intéresserait de venir les écouter avec eux? Il ne m'en avait jamais reparlé ! Moins d'une demi-heure plus tard, je suis assis avec eux et, le coeur affolé, j'écoute l'introduction de Gratis, la première chanson.

C'est une véritable révélation.

Et c'est le résultat de ces années de travail que vous allez voir et entendre aujourd'hui... Je vous souhaite d'être aussi étonnés et ravis que je l'ai moi-même été en cette matinée de 2008.

Merci, mon Ricky ! Merci, Daniel !

QU'EST-CE QUI FAIT JASER
LES BELLES
SOEURS?

transcontinental
l'action.com

THÉÂTRE
L' **Aube** 
des **Saisons**

DEMANDES EN MARIAGE

**DRÔLE, AMUSANT,
FESTIF ET
COMPLÈTEMENT
FARFELU!**

COMÉDIES D'ANTON TCHÉKHOV

Annie-Claude Gagnon, Yannick Chapdelaine, Alain Lépine
Mise en scène : Diane Ouimet

5 au 28 août 2010

Judis | Vendredis | Samedis | 20 h
167, rue Saint-Paul, Joliette 450 752-5222

info@aubedessaisons.com

FORAITS SOUPER ET THÉÂTRE DISPONIBLES AVEC :
Le Fil d'Ariane • Mikes • La Maison du spaghetti Dupont

LES COMÉDIENNES



Germaine Lauzon
Marie-Thérèse Fortin



Rose Ouimet
Guylaine Tremblay



Pierrette Guérin
Maude Guénn



Olivine Dubuc
Janine Sutto



Yvette Longpré
Michelle Labonté



Ginette Ménard
Maude Laperrière



Marie-Ange Brouillette
Suzanne Lemoine



Lisette De Courval
Hélène Major



kiwigraphik

450.752.2222

Créateur de
VOTRE IMAGE





Lise Paquette
Édith Arvisais



Linda Lauzon
Marie-Evelyne Barbeau



Angéline Sauvé
Sylvie Ferlatte



Des-Neiges Verrette
Kathleen Fortin



Rhéauna Bibeau
Christiane Proulx



Thérèse Dubuc
Dominique Quesnel



Gabrielle Jodoin
Monique Richard



Les musiciens
Serge Arseneault
Stéphane Aubin
François Marion
Martin Marcotte

ADAGIO

CAFÉ À SAVEURS EUROPÉENNES

Déjeuners | Dîners | Soupers | Rendez-vous d'affaires

326, rue de la Visitation, SCB | Voisin du Marché Métro Bélair





Daniel
Bélanger

Musique

Merci à Michel Tremblay, sans qui je n'aurais pu chanter tour à tour dans la peau de quinze femmes touchantes et inspirantes. Je ne me raserai jamais plus de la même façon. Merci à René Richard Cyr que j'ai aimé surprendre, émouvoir et faire rire tout autant lorsque j'étais à côté de mes souliers. Depuis notre rencontre, je ne les lace plus jamais comme avant. Merci à Marie-Thérèse Fortin pour sa belle idée et pour ses confitures.

Merci à toutes et à tous du Théâtre d'Aujourd'hui.

Merci à vous, amies comédiennes, qui m'avez flatté par votre talent unique d'élever mes chansons à la hauteur de votre sensibilité. Vous ne le soupçonnez peut-être point, mais votre manière de travailler influencera à tout jamais la mienne. Merci à Monique Fauteux sans qui une soprano serait une mezzo-tizoiseau, un tenor serait une contre-altesse et ainsi de suite.

Pour son organisation sans faille et sa chaleur, merci à Lou Arteau.

Merci à Stéphane Aubin pour son calme, son expérience, son talent et sa sensibilité et merci aux « Beaux-Frères » musiciens. À Jacques Vézina, au Centre culturel de Joliette, à Loto-Québec, merci infiniment.

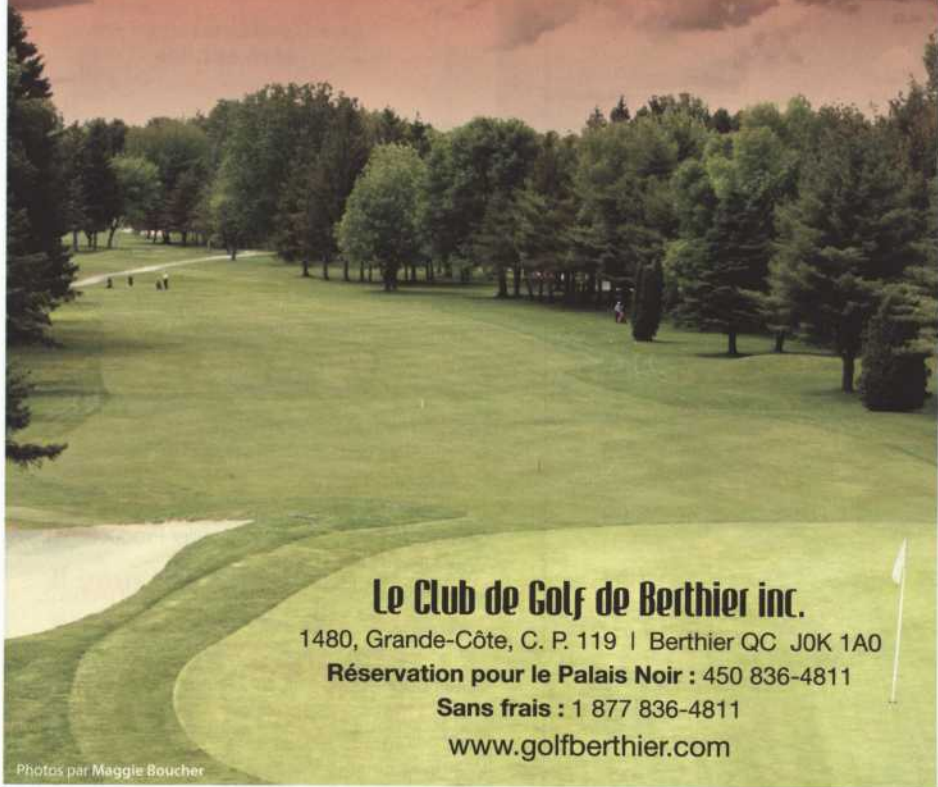
J'ai appris la musique par oreille et à vue de nez alors... Pour ce piano dans le salon, pour cette guitare à la traîne et pour cette douce enfance faite de musique, à ma mère et à mon père merci.

**Dans Lanaudière
ça sonne...**



www.m1035fm.com

• CLUB DE GOLF DE •



Le Club de Golf de Berthier inc.

1480, Grande-Côte, C. P. 119 | Berthier QC J0K 1A0

Réservation pour le Palais Noir : 450 836-4811

Sans frais : 1 877 836-4811

www.golfberthier.com

Photos par Maggie Boucher



ÉQUIPE DE PRODUCTION

B ELLES-SOEURS

D'après Les Belles-Soeurs de
Michel Tremblay
Livret et paroles René Richard Cyr
Musique Daniel Bélanger

L ES BEAUX-FRÈRES

Piano Stéphane Aubin
Batterie et percussions Martin Marcotte
Contrebasse et basse électrique François Marion
Accordéon, claviers et trombone Serge Arseneault
Le Théâtre d'Aujourd'hui et le Centre culturel
de Joliette remercient le TNM, la Compagnie
Jean-Duceppe et Marie Bernard.

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

MISE EN SCÈNE

RENÉ RICHARD CYR

ASSISTANCE À LA MISE

EN SCÈNE ET RÉGIE

LOU ARTEAU

DIRECTION MUSICALE

STÉPHANE AUBIN

ARRANGEMENTS MUSICAUX

DANIEL BÉLANGER

ET STÉPHANE AUBIN

HARMONIES VOCALES

DANIEL BÉLANGER

PRÉPARATION DES CHOEURS

STÉPHANE AUBIN

ET MONIQUE FAUTEUX

DIRECTION VOCALE

MONIQUE FAUTEUX

Décor Jean Bard

Costumes Ménéthée Caron

Éclairages Martin Labrecque

Accessoires Francis Farley-Lemieux

Perruques Rachel Tremblay

Maquillages Jean Bégin

Assistant costumes Pierre-Guy Lapointe

Coupe Amélie Grenier

Couture Marielle Provost

Sonorisation Martin « Plumo » Lessard

Sonorisation Théâtre d'Aujourd'hui Caroline Turcot

Éclairages de tournée Robert « Bob » Perreault

Régie plateau Karine Bédard

Responsable commandite Pierre Pirozzi

Construction du décor et accessoires

Productions Yves Nicol et Prisme 3

Chargé de projet et chef menuisier Productions

Yves Nicol Benoit Frenière

Menuisiers Laurent Rivard, Jean-Claude Richard,

Julie Bérubé, Luc Girard, Patrick Lacroix et

Simon Patoine

Chef soudeur René Ross Soudeurs Tyson Ritchie

Ross et Yannick Héroux Lavallée

Chef peintre Frédérick Ouellet

Peintres Martine Beaulieu, Jonathan Charland

et Marie-Eve Groleau

Chargé de projet Prisme 3 Ève Champagne

Menuisier Nicolas Faucher Peintre Sébastien McDuff

RONDEAU

NETTOYEUR

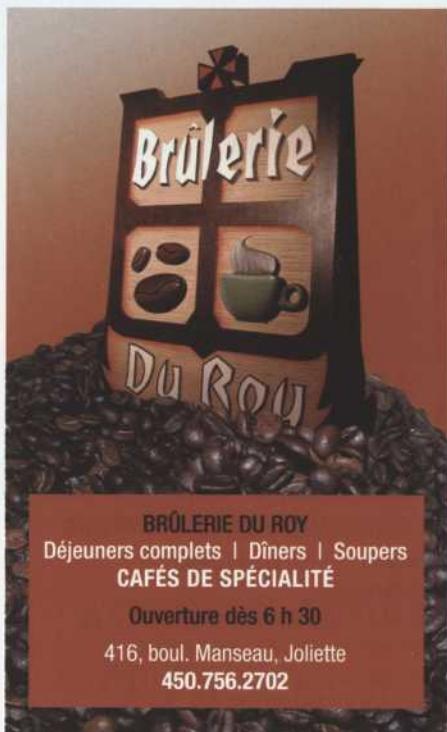
163, rue Ste-Angélique Sud, Joliette
450.753.5866

958, rue St-Louis, Joliette
450.753.1080

489, rue de Lanaudière, Joliette
450.756.0169

**Bienvenue chez nous
et bon succès!**

ALAIN RONDEAU, PROPRIÉTAIRE



BRÛLERIE DU ROY
Déjeuners complets | Dîners | Soupers
CAFÉS DE SPÉCIALITÉ
Ouverture dès 6 h 30
416, boul. Manseau, Joliette
450.756.2702

**Vous cherchez l'affaire super bonne
dans le petit pot avec l'étiquette rouge
que votre belle-sœur vous avait
servie à Noël avec le fromage ?**

**Il vous manque un ingrédient
pour rendre la recette de
Germaine simplement
spectaculaire ?**

Nous pouvons vous aider !

Écrivez-nous :
info@goutezlanaudiere.ca

www.goutezlanaudiere.ca



**Goûtez
Lanaudière!**

L'ÉQUIPE DU CENTRE CULTUREL DE JOLIETTE

www.spectaclesjoliette.com | 450 759-6202

- D**irecteur général et artistique **Gilles Pitre**
Directrice générale adjointe **Valérie Laforest**
Directeur technique **Jacques Dugal**
Coordonnateur et responsable de la commercialisation **François Lahaye**
Agente de développement et communications **Audrey Ducasse**
Responsable des services auxiliaires **Annie Bernard**
Technicienne comptable **Danielle Roch**
Responsable de la billetterie **Nathalie Tellier**
Préposé à la billetterie **Jean-François Damphousse**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

- Président **M^e Robert Gagnon**
Vice-président **M. André Fleury**
Trésorier **M. Gilbert Boulet**
Administrateur **M. Pierre Lambert**
Administratrice **Mme Carole Rivest-Turgeon**
Administrateur **M. Louis Ross**
Administrateur **M. Pierre Marcel Brûlé**



371, rue Notre-Dame, bureau 210
Joliette, Québec, J6E 3H5

Téléphone : 450.752.1940
joliette@pierrepayette.qc.ca
www.pierrepayette.qc.ca

Pierre A. Paquette



Député de Joliette
Leader parlementaire du



L'Image de la culture Lanaudoise

JOURNAL **image**
DE LANAUDOISÈRE

MYREILLE BARRETTE
Journaliste section culturelle

LE CLUB DE GOLF DE JOLIETTE

*Vous serez sous le charme
18 fois...*



**MEMBRE
ACTIONNAIRE**

Cotisation annuelle

2 055\$ ^{+tx}

*Jardin édenique au décor féérique
sur un parcours exceptionnel de 6.746 verges*

**Bienvenue
aux visiteurs**

SUR RÉSERVATION

Lundi, mardi et jeudi
Samedi et dimanche :
sur appel



450 753-7459

221, chemin du Golf Est
Joliette (Saint-Charles-Borromée)

www.golfjoliette.ca

*Membre
corporatif*

Privilège de droit de jeu


EXPOSITION DU 17 JUIN AU 5 SEPTEMBRE

LES
**BELLES-[★]
SOEURS**

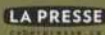
S'EXP (L) OSENT



Commissaire
RENÉ RICHARD CYR

 **THÉÂTRE
D'AUJOURD'HUI**

 **Centre
culturel
de Joliette**

 **LA PRESSE**
L'ESPRESSO



belles-sœurs
tout d'abord
à Joliette
450 719-6202
www.belles-sœurs.ca

Réalisation Kiwigraphik

**Entrée
libre**



500, rue Sherbrooke Ouest
Métro McGill / 514.499.5087
lotoquebec.com/espacecreation



Espace Création
Loto-Québec

PRO THÉÂTRE 2010.06.25X